



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 50 – Jené 2009

Urtijëi, luech ulache n stà gën

Stimeda zitadines, stimei zitadins de Urtijëi, do chësta ultima bela neveres sënt la jënt povester mpue' deplù l'atmosfera dl Avënt y dl Nadel. Y la festa de Nadel ie na festa plëina de sentiment; n se anconta, stà adum, la families y parenteles se abina, i mutons v à mbincé n Bon Nadel, n se dona vel scincunda, n se dà la man. L mesaje de Nadel dëssa nce vester chël de fé ujiné la jënt, de se ncunfer-té, de se ulëi bon. Cun la festa de Nadel fina nce bele via mpue l ann, n ann che ie stat per nëus duc scialdi movimentà. Penson a n valguna desgrazies che à tucà nosta valeda, ai „teremoc“ dl'economia mundiela, al mudamënt mundiel n generel. Uni di se muda velch, dut l mond se muda tresora y ala fin dl ann vëijen permò tant che se à mudà. Nce sce ne son nia boni de nfluenzé chësc movimënt, possa mpo uni un dé - te si pitl – vel cuntribut a fé mudé almanco zeche. Nscila pënsi a ch'la

(Va inant a plata 3) ▶



Foto: A. Stiller

La palestra nuova dla scoles autes a Urtijëi

Na terza palestra per Urtijëi

La Jonta de Chemun à fat ora i criteries per nvië via la proietazion de na palestra nueva a Urtijëi. "La palestra ie na pert mo sëuraprò al ngrandimënt bele proietà per la Scola mesana. La doi palestres che on bele ne basta nia per i 1.100 sculeies, sce cumpedon nce pea chëi dla scolina" dij l'assessëura ala scoles Elisabeth Baur. Cun na palestra nueva pudëssa duc i sculeies, dantaldut chëi dla scola mesana fé si ëures de ginastica te palestra, cossa che se damanda nce i nsenianc.

La Jonta de Chemun à fat ora sun la basa de n studi de fatibilità, (laurà ora dal studio de injenieres hbpm de Persenon) co che dëssa unì a cialé ora la palestra. La luegia ududa dant, ie pra la plaza dal palé tla streda Cademia. Plu avisa tl rone, ulache l ie sën i banc per cialé

i juesc al palé. L ie udù danora de proieté na struttura cun doi partimënc cun na palestra da 400 m². Te chësta struttura dëssel unì udù dant 5 locai da se mudé (un per l nseniant o arbitradëur), n local de prim aiut, cin banies, tribunes per la plaza dal palé, n local per la massaria, n local plurifunzionel, n pitl magasin y n cuatier per l verdian.

L custimënt di lëures sciazà danora ie de 2,42 milion de Euro. Chësc studi de fatibilità per la palestra deberieda cun l proiet per ngrandì la Scola mesana ie unì mandà ite al Aministrazion provinzela acioche l vënie tëtut su tl program provinzial, per giapé nscì n cuntribut. L proiet de mascima de ngrandì y fé la izolazion ala Scola mesana de Urtijëi fova unì dat pro dal Cunsëi de chemun bele ala fin de setëmber.

Spese d'investimento 2009



Per l'ampliamento della scuola media sono previsti 1.397.000 Euro



Nel bilancio 2009 sono stati stanziati 1.105.000 Euro per la ricostruzione del rifugio all'Alpe Rasciesa



760.000 Euro sono previsti nel 2009 per l'acquedotto e la fognatura sull'Alpe Rasciesa

Patrimonio immobiliare	Stanziamento attuale 2008	Stanziamento 2009
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili		4.000,00
Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex scuola elementare	145.000,00	0,00
Incarichi professionali esterni		10.000,00
Amministrazione generale		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.000,00	4.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	0,00	3.000,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00	8.000,00
Consulenza energetica	12.000,00	5.000,00
Elaborazione di un Masterplan per lo sviluppo della Val Gardena	0,00	13.000,00
Scuole		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	4.000,00	11.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	37.500,00	11.000,00
Adattamento della centrale termica della scuola elementare - con gas metano	50.000,00	0,00
Ampliamento della scuola media ladina di Ortisei	0,00	1.397.000,00
Cultura		
Libro per i 100 anni di attribuzione del titolo di borgata al Comune di Ortisei	10.000,00	0,00
Manutenzione straord. del maso Peza	11.300,00	0,00
Risarcimento danni causati con i lavori di costruzione del Centro Giovani, Arte e Cultura	0,00	29.500,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	5.000,00
Acquisto opere d'arte	1.875,00	2.000,00
Acquisto di una raccolta storica di dischi fonografici per la Scuola di Musica	17.000,00	0,00
Importo parziale per la stampa del libro sull'artista Gottfried Moroder	10.400,00	0,00
Realizzazione di un film documentario sull'artista e scultore Josef Moroder Lusenbergh; Museum de Gherdëina	10.000,00	0,00
Sport e ricreazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	26.786,00	8.000,00
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	75.000,00	0,00
Turismo		
Ricostruzione del rifugio al Alpe Rasciesa	20.800,00	1.105.000,00
Trasferimento di capitale alle sciovie di Ortisei / Oltretorrente	20.000,00	0,00
Viabilità		
Costruzione autosilo presso la nuova casa di riposo (autosilo Stazion)	157.870,00	0,00
Infrastrutture all'esterno della zona di espansione D7 Cademia	241,00	0,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	104.600,00	35.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	0,00	3.000,00
Rinnovo del ponte sul rio Juaut (presso Scioler) e del ponte pedonale in Val d'Anna	3.692,00	0,00
Impianti semaforici	12.000,00	0,00
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale	440.000,00	0,00
Costruzione di un marciapiede lungo la via Mureda - 4. lotto	64.600,00	0,00
Circolazione rotatoria all'altezza del monumento Purger	10.701,00	0,00
Collegamento stradale e pedonale tra la zona ponte Pana e la via Stufan	176.000,00	0,00
Parcheggio pubblico interrato a pagamento all'inizio ovest della via Stufan	545.072,00	0,00
Realizzazione nuovo collegamento tra le via Scurcià e Tinderla	7.344,00	0,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	138.500,00	7.000,00
Illuminazione pubblica		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.500,00	11.000,00
Alloggi/edilizia		
Urbanizzazione primaria - zona di espansione residenziale D7 Cademia	25.898,00	0,00
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	7.000,00	5.000,00
Vigili fuoco/protezione civile		
Realizzazione di un Centro di soccorso per la Val Gardena	0,00	142.000,00
Trasferimento di capitale al Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	36.000,00	0,00
Acquedotto		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	4.000,00	4.000,00
Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	16.500,00	760.000,00
Fognatura/depurazione		
Collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro	24.200,00	700.000,00
Rinnovo del sistema di smaltimento delle acque piovane nella via Sneton	1.400,00	0,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	23.000,00	15.000,00
Smaltimento rifiuti		
Consorzio Val Gardena - Castelrotto per investimenti nel settore smaltimento rifiuti	2.028,00	3.000,00
Parchi e giardini		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	16.500,00	25.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	10.000,00	5.000,00
Prevenzione/riabilitazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	0,00	19.000,00
Casa di riposo/centro degenza		
Consorzio Comuni Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo	15.122,00	0,00
ARTIGIANATO		
realizzazione delle infrastrutture primarie della zona insediament. produttivi Q3-Socrep-sottozona D	345.000,00	0,00
Agricoltura		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	8.000,00
Risanamento del muro in pietra sul confine boschivo sopra il maso La Mauta	25.000,00	0,00
Revisione del piano di gestione dei beni silvo-pastorali	11.200,00	0,00
TOTALE EURO	2.723.829,00	4.357.500,00

13 Millionen Euro im Jahr 2009

Der Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2009 wurde mit 13.038.276,00 Euro gutgeheißen.



In der Sitzung des Gemeinderates vom 12. Dezember 2008 genehmigten die Gemeinderäte einstimmig folgende Tagesordnungspunkte:

Bürstenwalze, Container und Pflasterarbeiten

Der Dringlichkeitsbeschluss Nr. 449 vom 03.11.08 des Gemeindeausschusses betreffend den notwendigen Ankauf vor dem Winterbeginn einer Kehrmaschine (Bürstenwalze) als Zusatzgerät für das neue Schneeräumfahrzeug, die Anmietung der Container (Umkleidekabinen) für den Natureislaufplatz Setil und die Durchführung dringender Pflasterarbeiten beim Rathaus.

Bilanzänderung

Die Fondumbuchungen 2008 mit Ergänzungen des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplans. Diese gingen, um einige zu nennen, zu Gunsten des Spesenbeitrags für den örtlichen Skibusdienst, der Instandhaltung der Kraftfahrzeuge des Straßendienstes, der Vergabe des Wasserkklärungsdienstes, der Entsorgung des Hausmülls, der Holzschlägerung, sowie der Schulausspeisung. (siehe Tabelle auf Seite 4)

Neue Benennung der Baugründe

Die Gemeindesteuer auf Immobilien – Neufestlegung der Benennung der Baugründe anhand des überarbeiteten Gemeindebauleitplans. Mit Wirkung 01.01.09 wird die Benennung wie folgt festgelegt:

- Wohnbauzone A- historischer Ortskern: 450,00 Euro/m²
- Wohnbauzone B1-Auffüllzone:

375,56 Euro/m²

- Wohnbauzone B2-Auffüllzone:

312,96 Euro/m²

- Zone C1-C2-C3-Erweiterungszone:

187,77 Euro/m²

- Gewerbegebiet: 125,18 Euro/m²

- Zone für öffentliche Einrichtungen- Bildung: 125,18 Euro/m²

Baukosten und Erschließung

Die Ergänzung der Gemeindeverordnung betreffend die Festsetzung und Einhebung der Baukostenabgabe und des Erschließungsbeitrages: Art. 6, Abs.3, Buchstabe b über die Befreiung für Garagen von der Baukostenabgabe und vom Erschließungsbeitrag wird wie folgt abgeändert: „b) für Garagen für Autos, welche Zubehör eines Betriebes oder Zubehör zu Wohneinheiten bilden.“

Revisor

Die Ernennung des neuen Rechnungsprüfers Dr. Werner Flaim.

Waldkomitee

Die Ersetzung eines Mitgliedes des Waldkomitees durch Frau Holzknecht Agnes Rabanser.

Muredastraße

Die Demanialisierung und Entdemanialisierung von verschiedenen Grundstücksflächen für den Bau eines Gehsteiges in der Muredastraße.

Trink- und Abwasser

Die Abänderung der neuen Gemeindeverord-

► truepa persones che se dà ju per idealism per l bën de nosta jënt, de nosta cumenanza, che lëura pea tla lies y grupes, zënza ne pertënder degun recunescimënt. Vo sêis l sel de nosta cumenanza, Vo dajëis vita a nosc luech. De gra de cuer.

Persones me vën suvënz permez damandan cunsëies y aiut, nce te situaziuns privates de families, parenteles y ujinanzes. Unitant possi bën dé mi aiut, ma suvënz muessa ëi nstësc se la fé ora, se dé na sburdla y fé l prim var per na miëur cunvivënza. Povester assé che iust l Nadel ie la drêta ucajian per se dé inò la man y se unì. A Urtijëi iel ntan l ann passà inò suzedù y unì fat truep. L ie unì metù a jì truepa manifestaziuns y festes, la cumenanza se à ngrandì. N vëija che l ie n luech ulache la jënt stà gën, ulache n uel passé si vita y chësc me dà cuntentëza.

N pensier nce ala jënt che la à manco bona te nosc luech; l ie jënt che patësc, che ie amalei y sèui, che à mueies y cruzi, che ne sà nia ciuna streda jì. Ti mbince che i giape prësc cunfort, jënt che stà daujin y ebe crêta te n miëur dauni. N ultima ulëssi senti gra a duc chëi y chëles che lëura pea tl'amministrazion de chemun. N Die ve l paië ai dependënc, assessëures y cunsilieres, che i ebe inant tan de mpëni y lezitënza pra l lëur sciche l ann passa.

N Bon Ann Nuef

Ewald Moroder,
ambolt de Urtijëi

Infrastrutture al Rasciesa

La Conferenza provinciale dei servizi in materia ambientale ha approvato il progetto delle infrastrutture per pubblici esercizi sull'Alpe Rasciesa a Ortisei.

Gli esperti dell'ambiente hanno esaminato e approvato il progetto di costruzione di infrastrutture per i pubblici esercizi dell'Alpe di Rasciesa nel comune di Ortisei, il committente è il Comune. In particolare viene previsto l'allacciamento mediante una condotta lunga 3 km alla canalizzazione delle acque reflue della Val d'Anna. Previsto anche l'interramento di una linea elettrica a media tensione per la fornitura di energia agli esercizi dell'Alpe (il ristorante della seggiovia, il rifugio Cason, l'ex rifugio del CAI Cèsa dl Crist, acquistato dal Comune e da risanare) e della condotta dell'acqua potabile.

nung über die Verwendung und den Verbrauch des Trinkwassers und die Ableitung des Abwassers. Der Art. 25 wird wie folgt abgeändert: „Die Tarife sind zusammengesetzt:

- Aus einem Grundbetrag pro Anschluss
- Aus einem verbrauchsabhängigen Betrag laut Abnehmerkategorien des Art. 24.“
- Man fügt im Art. 34, Abs.1, letzter Punkt nach den Wörtern nicht bewilligten Zeiten und Zwecken „und für die Nichteinhaltung der gewährten Wassermenge „ hinzu.

Naturpark Puez-Geisler

Die Ernennung von Führungsausschussmitgliedern des Naturpark Puez-Geisler: es wurden als effektives Mitglied Bürgermeister Ewald Moroder und als Ersatzmitglied Martina Goller bestätigt.

Bilanz der Feuerwehr

Die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2009 der Freiwilligen Feuerwehr von St. Ulrich.

- Die geplanten laufenden Einnahmen von 60.240,00 Euro ergeben sich aus Spenden, Einnahmen aus Veranstaltungen und bezahlte Dienstleistungen, Zinsen und dem Gemeindebeitrag von 7.040,00 Euro.
- Die geplanten Einnahmen für Investitionen belaufen sich auf weitere 30.000,00 Euro
- Die laufenden Ausgaben für das Jahr 2009

beziehen sich unter anderem auf Betriebsaufwendungen und ord. Instandhaltung des Feuerwehrgerätehauses, sowie Wartung und Instandhaltung der Fahrzeuge, Gerät und Ausrüstung, so z. B. für eine Krankentragehalterung auf der Drehleiter und den Austausch der hydraulischen Schere.

Folgende Punkte wurden mehrheitlich genehmigt:

Haushalt

Der Haushaltsvoranschlag 2009, der Begleitbericht sowie der Mehrjahreshaushalt 2010-2011: 17 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 3 Enthaltungen (Ladins).

Öffentliche Arbeiten

Die Genehmigung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes für das Jahr 2009: 17 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 3 Enthaltungen (Ladins).

Trinkwasserleitung

Das Vorprojekt für den Neubau des Hauptsammlers und der Trinkwasserleitung für das westliche Dorfzentrum: 17 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 3 Nein-Stimmen (Ladins).

Dr. Elisabeth Baur

CONSIGLIO COMUNALE DEL 12 DICEMBRE

8a variazione al bilancio 2008

Capitoli variati	somma prima della variazione	Variazione +/-
LE SPESE VARIATE		
Appalto servizio depurazione acque	266.000,00	36.800,00
Incarico assistenza legale	74.000,00	31.000,00
Studio di fattibilità per una palestra (Scuola media) in via Cademia	0,00	18.200,00
Concorso spese per servizi locali Skibus	78.000,00	17.702,00
Servizio viabilità – Manutenzione ordinaria veicoli	23.000,00	11.000,00
Smaltimento rifiuti urbani	174.200,00	11.000,00
Taglio boschi ordinario	35.000,00	11.000,00
Beni patrimoniali – Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	0,00	9.900,00
Refezione scolastica – Prestazione di servizi diversi	60.000,00	8.000,00
Concorso spese per corsi musicali	7.500,00	7.077,00
Totale ulteriori spese (di importo minore)		2.837,00
Contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	7.000,00	-5.000,00
Indennità di buonuscita al personale	40.000,00	-7.000,00
Gardena Night Bus	15.000,00	-7.000,00
Consulenza energetica	12.000,00	-7.500,00
Ufficio anagrafe e stato civile – Personale - retribuzioni	57.000,00	-8.500,00
Rimborso al Comune di Castelrotto delle spese per i bambini che frequentano scuole materne	25.000,00	-11.000,00
Contributi mantenimento e assistenza bisognosi	105.000,00	-12.000,00
Ufficio tecnico – Personale - retribuzioni	90.000,00	-16.000,00
Servizi generali – Personale - retribuzioni	191.000,00	-16.000,00
Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex Scuola elementare	145.000,00	-29.000,00
Fondo di riserva per le spese ordinarie	45.994,96	-45.516,00
Somma variazioni di spese	Euro	0,00

TRIBUTI

Pagamenti ICI in ritardo



I contribuenti che hanno omissso o eseguito in ritardo il pagamento dell'I.C.I. per l'anno 2008 possono evitare l'applicazione della sanzione ordinaria, regolarizzando spontaneamente la violazione commessa.

È possibile regolarizzare sia l'acconto che il saldo 2008 entro **giovedì, 15.01.2008** (ravvedimento breve). In questo caso la sanzione ordinaria sarà ridotta al 2,5% dell'imposta dovuta.

Per le regolarizzazioni entro il **30.06.2009** (ravvedimento lungo) vengono applicate le sanzioni ordinarie, ridotte al 3% dell'imposta dovuta.

Il versamento della sanzione ridotta deve essere eseguito contestualmente alla regolarizzazione del tributo o della differenza nonché a quello degli interessi moratori calcolati al tasso legale (3%) mediante l'apposito bollettino postale barrando la voce "ravvedimento".

Tariffe ed aliquote - anno 2009

Tariffa acqua	rispetto al 2008	
acqua	0,2921 Euro/m³	+ 5,0%
scarico acqua	0,9664 Euro/m³	+ 7,6%
allacciamento	15,00 Euro	nuovo
Tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	12,92 Euro all'anno	+ 0,65%
prezzo al litro	0,0431 Euro	+ 0,65%
svuotamento 80 litri	3,45 Euro	+ 0,65%
svuotamento 240 litri	10,34 Euro	+ 0,65%
svuotamento 1.100 litri	47,41 Euro	+ 0,65%
sacchetto 100 litri	4,31 Euro	+ 0,65%
sacchetto 40 litri	1,72 Euro	+ 0,65%
laboratorio	0,39 Euro/m² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari	2,90 Euro/m² all'anno	+/- 0%
negozi non alimentari	1,45 Euro/m² all'anno	+/- 0%
bar	3,29 Euro/m² all'anno	+/- 0%
alberghi/abitaz.locate	1,35 Euro/m² all'anno	+/- 0%
rifiuti biologici	0,03877 Euro/litro	+ 0,65%
I.C.I.		
I.C.I. ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione principale	4 ‰ (- 258,23 Euro)	+/- 0%
" a parenti	4 ‰ (- 258,23 Euro)	+/- 0%
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
pubblicità (esente IVA)		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminosa	27,27(<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0%

Prezzi senza IVA

Ufficio tributi

Per ulteriori informazioni si può contattare l'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei da lunedì a venerdì (ore 8.30-12.00) ed il giovedì (ore 14.00-17.00), al numero di telefono 0471-782060 oppure ai seguenti indirizzi e-mail: monika.zelger@comune.ortisei.bz.it, oppure sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it, rene.pitschieler@comune.ortisei.bz.it

MÜLL

Alte Etiketten



Die Mülletiketten des Jahres 2008 müssen innerhalb Freitag, 30. Jänner 2009 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich abgegeben werden. Diese Mülletiketten können ab dem 01. Jänner 2009 nicht mehr benutzt werden, da die Entleerungen durch das neue Chip-System berechnet werden.

Stritoc

Oskar Spisser à fat recurs dan Suneria amministrativa regiunela per via de na desposizion a zaré ju na vedla cësa. L Chemun ne se à nia lascià ite tl stritoz.

Tl stritoz per via de giavé grunt pra l Circolo, à la firma Geobau fat na citazion de apel dan la Suneria regiunela. L Chemun de Urtijëi se lascia ite tl stritoz. Per chësc stritoz vëniel païà 9.519 Euro ai aucac Brugger y Perathoner.

Per avëi defendù l Chemun tl stritoz cun Marco Baldratti dan suneria de stat, paia l Chemun 1.836 Euro danora al aucat Peter Platter. L vën stritè per via dla Cësa Sneton.

L Chemun se lascia ite tl stritoz cun Luca Broll dan suneria amministrativa regiunela per via de no avëi teni ite na cunzescion da frabiché. Per se defënder iel unì nciarià l'aucata Karin Mussner dl studio de aucac Brandstätter.

Per nia avëi giapà n cunzescion da frabiché, à Ulrich Schieder fat recurs pra la suneria regiunela amministrativa. L Chemun de Urtijëi se lascia ite tl stritoz y à nciarià l aucat Christoph Baur de Bulsan per la defendura.

Per via dl stritoz per la puscion tla streda Cademia cun la familia Comploi, vëniel païà 9.454 Euro al aucat Hans Jürgen Köllensberger de Bulsan.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Scoles

Dal prim de jené inant paia l personal de **scolina** 3,12 Euro per la marënda.



Per l fit di locai dla **Scola de Mujiga** sun Calonia ntan l ultimo ann de scola y per chësc auton, paia l Chemun 14.576 Euro.

Ala **Scola de Mujiga** ti vëniel metù a desposizion l prim y segundo partimënt dla vedla scola elementera. L Chemun sëurantol l custimënt per l puzené, l sciaudamënt, strom, ega y refudam.

Per la tlasses tla vedla scola elementera, metudes a desposizion dla **Scola de Mujiga**, an lascià cunedé la luminazion. L lëur per 3.324 Euro ie unì fat da Elektro Viktor Canins de Urtijëi.

Stredes, plazes y puenc



Per **rumé la nëif** sun la stredes sa Costamula, Nudrëi y Mainjagher, iel unì nciarià Adolf Rabanser per 44,5 Euro al ëura. L servisc dla firma Liptrans per rumé la stredes Purger, Rezia y Skasa, ntan l inviern 2008-09, costa 80,80 Euro al ëura.

N cajo che l unissa **truepa nëif**, iel unì nciarià Raimund Bernardi, Michael Moroder, Celestin Comploi y Bruno Holznecht de vester njeniëi per palé nëif. Mplu iel udù dant 23.000 Euro per païè 9 firmes che ie anjeniedes a judé a rumé la nëif cun si mascins.

La **giara da tré** sun streda ie unida cumpreda dala firma Vinzenz Oberhollenzer sun Jëuf de Sela, per 6.840 Euro.

Dan la cësa de Chemun an lascià cunedé l

salejà de cubetti. L lëur dla firma Enrico Rella de Urtijëi à custà 7.920 Euro.

Per la **mascin nueva** da rumé y la stredes iel mo unì cumprà leprò n bëusc. L custimënt pra la firma RSI de Neumarkt ie de 7.800 Euro.

L servisc de ti sté do ala **luminazion publica** per i ani 2009-10 ti ie unì sëurandat ala firma Elektro Wepa de Urtijëi; l custimënt ie de 10.800 Euro.

Nfrastrutres

Per l **raion artejanel** "Socrëp B" vëniel lascià fé mudazions al plann de atuazion dal arch. Heinz Plattner de Bulsan. L custimënt de 13.116 Euro, vën spartì su danter privac nteressei y l Chemun.

Per fé l mur a sèch tl raion **"La Mauta"**, iel unì nciarià la "Baumschule Putzerhof" de Nat Schabs; l custimënt ie stat de 24.576 Euro.



Per la **plaza Setil** iel unì lascià fé n studi geologisch y na tlassificazion nueva. L lëur ie unì fat dala firma Geo Consulting de Bulsan per 2.885 Euro.

La **plaza dala dlacia** Setil cun la lueges per lascé auti, vën ntan l inviern fitada al Hockey Club Gherdëina per 800 Euro al mëns. L club de hockey possa raté ai auti 5 Euro al di y ala curieres 12 Euro al di.

Per la **plaza dala dlacia** vëniel mprestà 7 container per pudëi se mudé. La firma Niederstätter de Bulsan fita chisc container nchin a mez merz per 11.222 Euro.



La **Bibliotech** de val giata nce ti proscimi ani i locai tla vedla scola elementera debant. L

Chemun paia l custimënt per strom, sciaudamënt y l'ega.



Al FC Gherdëina ti vëniel sëurandà per i proscimi 5 ani la **plaza dal palé** debant cun la cësa y l cuatier per l verdian. L Club dal palé muessa lascé ite la scoles y la lies debant y fé i lëures de mantenimënt.



L mantenimënt y l lëur de ti sté do ai **mplanc de sciaudamënt** dla 9 cëses de Chemun ti ie unì sëurandà ala firma Farko. L se trata tlo dla Cësa de Chemun, la Scola elementera, la Vedla scola elementera, la Scola mesana, la Scolina, la Cësa de cultura, la Cësa dl servisc saniter y Destudafuech, la cësa dl Circolo y la cësa di Carabinieri. L lëur per i proscimi trëi ani costa per uni cësa 24,5 Euro ala mëns.



L cont finel di lëures da muradëur pra la **Cësa de Cultura** ie unì dat pro cun n custimënt de 1.059.657 Euro. L Chemun muessa sën mo païè ora l'ultima pert de 3.890 Euro ala firma Johann Kier de Luson.

D'autri argumënc



Per tò y jì l **refudam** pra l furnel a Bulsan, vëniel païà 45.217 Euro ala Provinzia.

BEZIRKSGEMEINSCHAFT

Übersiedelt

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist kurz vor Weihnachten vom Bozner Boden in das Kampill-Center in die Innsbrucker Straße 29 übersiedelt. Vom Umzug betroffen sind die Zentralverwaltung und die Direktion der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sowie der Sozialsprengel Salten-Sarntal-Ritten.

Die neuen Büros des Verwaltungs- und Sprengelsitzes befinden sich im Mittelteil des Kampill-Centers und zwar im 4. Stock (dort wo sich auch die Bar befindet).

Sie erreichen uns:
- mit dem PKW: die Einfahrt für die Parkplätze im 3. Obergeschoss erreichen Sie über die nördliche Auffahrt (siehe Grafik).
- mit dem Stadtbus: mit der SASA Nr. 11 bis zur Kampiller Brücke und von da zu Fuß. Ab 07.01.2009 wird ein SASA Bus (entweder Nr. 9 oder Nr. 11) direkt vor dem Kampill-Center halten.
- mit dem Fahrrad: über den Radweg Bozen-Kardaun bis zur Kreuzung Kampiller Brücke. Vorsicht: in der Innsbruckerstraße befindet sich kein Radweg! Die neue Adresse:



Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern
Innsbrucker Straße 29
39100 Bozen



Per l servisc de **Skibus a Urtijëi** ntan chësc inviern se mpënia l chemun a païè 62.000 Euro.

Per l servisc de **Skibus a Urtijëi** ntan l'ultimo inviern (2007-08) paia l Chemun de Urtijëi 83.761 Euro.

Te 27 caji iel unì païà de reviers na pert dla **chëuta ICI** che ne stimenova nia. L se trata de ndut de 21.900 Euro.

Pra la utia **"Pastura dla vaces"** iel unì njenià n pitl mplant fotovoltaich per n custimënt de 2.201 Euro.



L lëur de taië ora **lëns tl bosch** de Resciesa à custà 21.168 Euro deplù che udù danora. De ndut vëniel païà 30.004 Euro ala firma Andreas Perathoner.

Per l **prim semester** 2008 vëniel païà 1.603 Euro ala Cassa Raiffeisen de Ciastel per l sté ora dl lëur de si dependënta che ie te Jonta de Chemun.

Do avëi vënciù l cuncors ie uni tëuc su cun **stiera** segura l polizai Fabio Luzi y la culaburadëura Renate Pitschieler.

L Chemun sëurantol l finanziaimënt de 3.000 Euro per la **luminazion da Nadel** tl zënter dl luech.

Radio Gherdëina ie inò unì nciarià a dé tres nfurmazions y fé trasmiscions de nfurmazion sun l Chemun per 636 Euro al mëns. Chësta convenzion tol nce pea la nfurmazions da dé tres dla bibliotech, dla Nëus Jëuni Gherdëina y dla nudadoia Mar Dolomit.

Doi vedli auti dl **Magasin de Chemun** ie unic vendui ala lia Lueses Gherdëina. L se trata de n Unimog, 18 ani vedl y de na cudria Kramer-Tremo, 10 ani vedla. La doi mascins ie unides vendudes per 18.000 Euro.

**Ansuchen
um Beiträge**

Vereine und Institutionen aus St. Ulrich können bis zum 02. Februar 2009 um einen Tätigkeitsbeitrag ansuchen. Das Gesuch kann im Buchhaltungsbüro, bei Anita Senoner (Tel. 0471-782024) eingereicht werden. Die Formulare für das Ansuchen können auch über Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden.

**Säle im
Kulturhaus**

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus sind für das Jahr 2009 gleich geblieben. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete. Großer Saal 150 €/Tag Kleiner Saal 30 €/Tag Ausstellungsraum L.Trenker 100 €/Tag Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag

**Einschreibungen
in den Kindergarten**

Kindergarten **Salieta**: Mittwoch und Donnerstag, 21.-22. Jänner 2009, 9.00 - 11.00 Uhr, am Donnerstag auch 14.00 - 16.00 Uhr; Kindergarten **Scurcià**: Montag und Dienstag 19.-20. Jänner 2009 jeweils am Nachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr. Ein Kind kann nur in einen einzigen Kindergarten eingeschrieben werden. Die Einschreibungen für die Kindergärten Romstr. und Scurciàstr. von St. Ulrich werden in beiden Kindergärten aufgenommen. Es können jene Kinder eingeschrieben werden, die zwischen 01.09.2003 und 28.02.2007 geboren sind.

Kurzinfo aus Sanität, Schule und Soziales

Änderung der Blutabnahme

und der Öffnungszeiten des Verwaltungsdienstes (Schalterdienst) im Sanitätssprengel Gröden ab 12.01.09:

- Blutabnahme: Montag, Dienstag und Donnerstag von 7:30 – 8:45 Uhr
- Verwaltungsdienst (Schalterdienst), einschließlich Befundausgabe:
 - Montag: 9:15 -12:30
 - Dienstag: 9:15 -12:30 und 14:30 - 16:30
 - Mittwoch: 8:00 -12:30
 - Donnerstag: 9:15 -12:30
 - Freitag: 8:00 -12:30

Für Urlaubsgäste

Vom 26.12.08 bis 14.04.09 wird auch heuer wieder der saisonale ärztliche Bereitschaftsdienst für Urlaubsgäste in Gröden eingerichtet. Die Ambulatorien befinden sich in:

- St. Ulrich – Sanitätssprengel, Purgerstr. 14: 16:00 – 19:00 Uhr; Tel: 0471/797785
- Wolkenstein – Mëisulesstr. 146: 9:00 – 12:00 Tel: 0471/794266
- Im Bedarfsfall werden auch Hausvisiten rund um die Uhr gewährleistet; diese können über die Rufnummer 0471/794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Nachmittagsbetreuung

Für Grund- und Mittelschulkinder Seit November veranstaltet der Verein „Kinderfreunde Südtirol“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Ulrich im alten Grundschulgebäude in den ehemaligen Räumen der Nëus Jëuni eine Nachmittagsbetreuung für Grund- und Mittelschulkinder. Diese finden hier Betreuung und konkrete Unterstützung bei den Hausaufgaben, aber auch Angebote für sinnvolle und aktive Freizeitgestaltung. Für INFO Tel: 0474 410402.

Val Gardena Night Bus

Seit 19. Dezember gilt für den Night Bus der Winterfahrplan. Bis zum Ostersonntag fährt er jeden Abend, und hernach an den Wochenenden. Der Sommerfahrplan beginnt im Juli. Das Abendticket kostet 3,00 Euro und kann den gesamten Abend auch für mehrere Fahrten benutzt werden. Es wird auch ein ABO zum Jahrespreis von 50,00 Euro angeboten, das auch im Winter für die Skibusse gültig ist. Das Night-Bus-ABO ist bei der Nëus Jëuni (0471 799006) erhältlich. Das Schüler-ABO ist für den Night Bus nicht gültig.

Suzedù y udù a Urtijëi



Per garantì plu segurèza a chëi che passa via l' stradon danter l' Snaltner y l' puent dl Baga iel unì metù n semafer per chëi che va a pe. L' semafer per i auti iel unì spustà dal puent dla nudadoia. Dl custimènt de 14.380 Euro dla firma Sanin de Maran, paia l' Chemun de Urtijëi 2/3 (9.587 Euro). L' puent dl Baga ie unì sarà ai auti.



Via n Setil à l' Chemun inò njenià na plaza dala dlacia. La gestion ti ie nce te chësc cuarto inviern unì sèurandata al Hockey Club Gherdëina che mprèsta nce jadins. I orars de giaurida ie unì di dala 8 ala 12 y domesdi dala 14 ala 19. Aldò dl nteres da pert dl publich, nce da sèira danter la 20.30 y la 23.00. Per resservé la dlacia posson cherdé su Harold Schmalzl (335-5283 310) y Thomas Schmalzl (335-6255 072).



L' Chemun a njenià na maschin nueva per la stredes che se adatea drèt bën per raion da jì a pe. La maschin ie mëndra y plu lesiera che n Unimog y perchël ne ruvinela nia l' salejà. La maschin lëura cun n sistem computerisà y l' possa unì metù su na pela, na fres dala nëif o n bëusc. L' custimènt ie stat de 118.800 Euro per la maschin plu 7.800 Euro per l' bëusc.

365.658 Euro an Vereine im Jahr 2008

Vereine	Ordentlich in Euro	Außerordentlich in Euro
KULTURELLE VEREINE		
Kirchenchor und Orchester	1.644,00	35,00 Parkplatz
Museum de Gherdëina	5.290,00	
Union di Ladins de Gherdëina	2.305,00	
Kreis für Kunst und Kultur	2.305,00	
Lia per Natura y Usanzas	790,00	
Tanzgruppe St. Ulrich	585,00	
Fotoclub Gherdëina	300,00	
Schützenkompanie St. Ulrich	665,00	
Nëus Jëuni Gherdëina	5.740,00	Sommer Aktiv 1.817,40 Jawa 08 1.760,00
Katholische Jugend St. Ulrich	300,00	
Katholische Jungschar St. Ulrich	505,00	
Trachtenverein St. Ulrich	800,00	
Männergesangsverein „Raetia“	525,00	
Jëuni de mujiga de Gherdëina	5.295,00	
Theaterverein St. Ulrich	575,00	
Musikverein St. Ulrich	2.980,00	
Bildungsausschuss	6.907,00	
Ensemble Gherdëina	395,00	
Jugendchor St. Ulrich	450,00	
Associazione nazionale Carabinieri	300,00	
Frauenstammtisch Gröden	265,00	
Kinder- und Jugendtanzgruppe Gröden	315,00	
Singgruppe Helios	300,00	
Orchester Sonoton Gherdëina	300,00	
SPORTVEREINE		
Hockeyclub Gherdëina	12.500,00	Val Gardena Spring 2008 1.807,00
Eis Club Gardena	2.100,00	Spring Trophy 08 1.429,13 Christmas on Ice 920,00
Skiclub Gröden	5.600,00	Kleinbus 2.191,00
Tennisclub	900,00	Tennisturnier 8.264,25
C.S. Rodes Gherdëina	630,00	
Lueses Gherdëina	630,00	Miete Bus 1.000,00
Volley Gherdëina	630,00	
Kegelklub Gröden	600,00	
Parapendio Club Gardena	400,00	
Atletica Gherdëina	630,00	Extrem Marathon 1.111,35 Val Gardena Ciasp 08 383,34 Mini Extrem Marathon 500,00
Sportclub Gröden - Judo	400,00	
Sportfischerverein Gröden	330,00	
Snowboard Gherdëina	300,00	
Schwimmclub Gröden	600,00	
Modellbau Verein „Curnacins“	300,00	
Schachclub Gröden	795,00	
Lia da Mont Gherdëina	657,00	Wanderwege 2.688,75
SUMME 365.658,56 EURO		

AVS Gröden –	315,00	
Aktion Sportklettern AVS		
Arpizeda Sportiva Gherdëina	400,00	
Jëuni dla Lia da Mont	525,00	
Grupa Alpinisc Gherdëina	330,00	
Bergrettungsdienst Gröden	4.370,00	Sportkletterfest 08
SOZIALE VEREINE		
K.W.V. Ortsgruppe St. Ulrich	1.100,00	
Arbeitskreis Katholische Männer und Frauen	650,00	
Vinzenzkonferenz St. Ulrich	2.350,00	
Ehe- und Familienberatungsstelle	1.150,00	
Südtiroler Kinderdorf	350,00	
Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranker	600,00	
Medicus Comicus	550,00	
Gruppe „Adum“	650,00	
Südtiroler Krebshilfe – Selbsthilfegruppe Gröden	550,00	
Caritas y Miscion	550,00	
Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern/Sozialsprengel	1.160,00	Nachmittagsbetreuung
	960,00	Nachmittagsbetreuung
Grupa Aiut volonter a jënt de età Gherdëina per l' Peru	550,00	
	2.809,00	
LANDWIRTSCHAFT		
Südtiroler Bauernbund	3.355,00	
Südtiroler Bauernjugend-Ortsgruppe St. Ulrich		Stand 3.355,00
Lia dal'eves de Gherdëina	315,00	
HANDWERK		
Landesver. Grödner Kunsthandwerk (Unika 08)	8.137,00	
Landesver. der Handwerker (Ortsgruppe St. Ulrich)	1.980,00	Film 6.000,00
Althandwerker Gröden	670,00	
Gardena Art		
VERSCHIEDENE BEITRÄGE		
Tourismusverein St. Ulrich	43.000,00	Fasching 08 3.000,00
	8.000,00	Blumen
	5.460,00	Eisskulpturen 2008
	660,00	Segra Sacun 07
Tourismusverband Gröden (Val Gardena Musika)	5.200,00	
	1.533,35	Gardenissima 08
	4.381,00	Radltag 2008
	2.204,50	Belsy + Ladin ner
Tourismusverein Wolkenstein	4.465,79	World Star Ski event
	613,34	Ski Cross
	920,01	Tiguan Pro Jump
Saslong Classic Club Gardena	16.061,85	Weltcup 2007
	37.642,50	Weltcup 2008
Freiwillige Feuerwehr	7.040,00	Schutzkleidung 36.000,00
Bibliothek „S. Durich“	34.000,00	
Sciovie Ortisei GmbH	20.000,00	Schneekanonen

Jawa, n proiet per jëuni

Feter 200 jëuni à te n ann y mez fat pea pra l proiet che dà ucajon de se dé da fé per la cumenanza. De juni dl 2007 oven scumencià a mèter a jì a nivel de valeda che jëuni possa judé pea pra istituzions defrèntes. Per l'èures fates, vèniel dat ora ponc che i jëuni possa baraté te bonns. L ie ntant unì fat 1.843 èura te 24 istituzions defrèntes. La majera cumpèida de èures ie unì fat per l VKE de Gherdëina (276), l Chemun de S.Cristina (206) y la Nëus Jëuni Gherdëina (197). La grupa de lëur che se cruzia dl proiet Jawa, ie metuda adum dal VKE-Gherdëina, dala Nëus Jëuni Gherdëina, dai Chemuns y dal Servisc Soziel.

JËUNI: FESTA

Domesdì di jëuni dai 18 ani

N culaburazion cun la Consulta di Jëuni y la Nëus Jëuni Gherdëina, à l Chemun de Urtijëi metù a jì ai 13 de dezëmber la festa di 18 ani. L se à ancuntà 35 jëunes y jëuni de Urtijëi, Sureghes y Runcadic nasciui tl ann 1990.



Te sala de Chemun a n iede saludà l ambolt Ewald Moroder, dl assessëura ai jëuni Martina Goller y dla culaburadëura dla Nëus Jëuni Gherdëina Karin Rabanser. Dopro iel unì fat n juech ulache i jëuni à purtà dant minonghes, critiches y ènghe laudes per nosc luech. Riesc lessù iesen passei a n quiz cun dumandes de politica, storia dl luech, sport y n.i.. N mut y na muta à venciù n bonn per julé cun l parapënd. Do la fotografia de grupa à Pater Kurt Egger tenì

na pitla funzion te dljeja drët sentida, sotrissan l mpurtanza dl umiltà y dl amor per l proscimo, tulan l ejèmpl de Santa Lisabeta cun l pëtler. Lessù iesen jic tla sala di jëuni „Saut“ a s'la ciaculé, cianté cun Filmstar y calcetto. La Lia dl fotoclub se à dat ca per n „fotoshooting“ y à tèut su de blota fotografies mpruvise-des, che unirà adurvedes per fé n placat che ti vën scincà per lecourt a duc. Per stlù ju la sëira iesen mo jic a „törggelen“.

★ VAL GARDENA ★ NIGHT-BUS									
Dal / vom 19.12.2008 al / bis 04.07.2009									
@									
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH		
Amaria - Sciron							Amaria - Sciron		
Vanadis - Stua da Carlo							Vanadis - Stua da Carlo		
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz		
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant		
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES		
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde		
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses		
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo		
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald		
Selva Ciampinol / Stella							Wolkenstein Ciampinol / Stern		
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN		
@ @									
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN		
Selva Stella / Ciampinol							Wolkenstein Stern / Ciampinol		
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald		
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza		
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses		
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde		
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES		
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania		
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariele		
Marina							Marina		
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH		
@ SOLO VENERDÌ • SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT									



Manifestazions de Jené 2009

1	ju	Ann Nuef		
2	ve	Azion di Trëi Rëiesc		
3	sa			
4	du			
5	lu			
6	me	Santa Guania, Trëi Rëiesc		
7	mi	14.30	Sala de calonia	„Mittwochsrunde“ Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
8	ju			
9	ve			
10	sa	20.30	Local di jëuni Saut	Reportage sun n viac tl Australia: „Weltjugendtag 2008“ Nëus Jëuni Gherdëina
11	du			
12	lu	11.00-11.50	Radio Gherdëina	Trasmiscion „Vom Gehorsam zur Verantwortung“ cun Dr. Franz Linter y Dr. Otto Delago Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
13	me	8.30	Dljeja S. Durich	S. Messa per l'èiles Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
14	mi	17.00-18.00	Palestra dla scola elementera	„Gesundheitsgymnastik per duc; iscrizions y nfurmazions tla butëiga dl Mond, via Sneton KVV
		14.00	Local di jëuni Saut	Bastelnachmittag Nëus Jëuni Gherdëina
15	ju			
16	ve	21.00	Local di jëuni Saut	Filmclub, nfurmazions www.njg.it Nëus Jëuni Gherdëina
17	sa	18.00	Local di jëuni Saut	Senteda Generela dla Nëus Jëuni Gherdëina Nëus Jëuni Gherdëina
18	du			
19	lu			
20	me			
21	mi	20.30	Sala de calonia	Relazion cun discussion per i genitores di sculeies che fajerà la Prima S. Cumenion, con Pater Sepp Hollweck, tema: „la dumënia“ Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
		14.00	Local di jëuni	Partybrettspiele Nëus Jëuni Gherdëina
22	ju			
23	ve			
24	sa			
25	du			
26	lu	10.00-11.50	Radio Gherdëina	Trasmiscion: „Erziehungsthemen“ cun Dr. Franz Linter y Dr. Otto Delago Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
27	me			
28	mi			
29	ju			
30	ve	20.30	Local di jëuni Saut	Proiet: „Mädchenchor aus Gatamui Girls Seondary School
31	sa	14.00-17.00	Zënter jëuni, ert y cultura	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per mutons y families VKE Gherdëina
		20.00-24.00	Zënter jëuni, ert y cultura	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per jëuni y granc VKE Gherdëina



Manifestazions de Fauré 2009

1	du				
2	lu				
3	me				
4	mi	14.30	Sala de Calonia	"Mittwochrunde"	Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
		14.30	Sala de Calonia	Relazion cun la duturëssa Cordula Weber "alimentazion sana"	Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
5	ju	21.00	Local di jëuni Saut	Filmclub, nfurmazions www.njg.it	Nëus Jëuni Gherdëina
6	ve				
7	sa				
8	du				
9	lu				
10	me	8.30	Dlieja S.Durich	S. Messa per l'ëiles	Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
11	mi				
12	ju				
13	ve				
14	sa				
15	du				
16	lu				
17	me				
18	mi	14.30	Sala de Calonia	Mittwochrunde - Faschingsfeier	Nëus Jëuni Gherdëina
19	ju	21.00		Juebia grassa	
			Local di jëuni Saut	Party de carnescià cun mujiga dal vif y DJ	Nëus Jëuni Gherdëina
20	ve	21.00	Local di jëuni	Filmclub, nfurmazions www.njg.it	Nëus Jëuni Gherdëina
21	sa				
22	du				
23	lu				
24	me			Merdi de Carnescià	
25	mi			Capion	
26	ju				
27	ve	20.30	Sala de Calonia	Die Liturgie in der Pfarrgemeinde	Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen
28	sa	14.00-17.00	Zënter jëuni, ert y cultura	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per mutons y families	VKE Gherdëina
		20.00-24.00	Zënter jëuni, ert y cultura	Trix-Ancuneda de juesc da mëisa per jëuni y granc	VKE Gherdëina

Per nfrumazions plu avisa: Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

PROJEKT „KULTURLANDSCHAFTSWANDEL IN SÜDTIROL SEIT DEN 1950ER JAHREN“

Veränderung der Landnutzung

In der Gemeinde St. Ulrich ht die Land- und Forstwirtschaft seit der Mitte des 20. Jahrhunderts stark an Bedeutung verloren. Die Auswirkungen sind in der Kulturlandschaft deutlich sichtbar.



Blick auf Innerraschütz (1954 und 2006) zum Vergleich der angestiegenen Waldgrenze

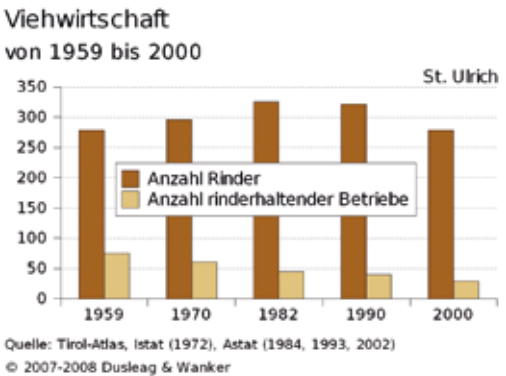


Bearbeitung: Dusleag & Wanker, Datengrundlage: Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Raumordnung

Nachdem bereits in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts viele Ackerflächen aufgelassen wurden, gab es in den 1950er Jahren nur noch wenige Getreidefelder in St. Ulrich. Angebaut wurde vor allem Roggen, auf höher gelegenen Hängen auch Gerste, daneben spielte die Kartoffel eine wichtige Rolle. Seit einigen Jahrzehnten ist der Ackerbau vollständig aus dem Landschaftsbild verschwunden. Heute wird ausschließlich Grünlandwirtschaft betrieben. Stark abgenommen hat auch die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe. Jeder dritte Hof wurde aufgegeben, von 129 im Jahr 1961 sind im Jahr 2000 noch 89 übrig geblieben. Noch stärker war der Rückgang der Rinderhaltenden Betriebe. Von zehn Bauern, die Ende der 1950er Jahre noch Rinder im Stall hielten, brauchen heute sechs keinen Stall mehr (entspricht einer Abnahme von 61 %). Gerade noch 29 der 89 landwirtschaftlichen Betriebe halten Rinder. Die Zahl der Rinder lag aber im Jahr 2000 auf dem Niveau des Jahres 1959, das bedeutet eine deutliche Steigerung der Stückzahl pro Hof. Während im Jahr 1959 durchschnittlich vier Rinder pro Betrieb gehalten wurden, waren es im Jahr 2000 etwa zehn.

Durch diese Entwicklung stieg bei den einzelnen Rinderhaltenden Betrieben der Futterbedarf. Da dieser durch die Bewirtschaftung der eigenen Grundstücke oft nicht gedeckt werden konnte, werden seit einigen Jahren vermehrt Wiesen zugepachtet und gemäht. Dies trägt dazu bei, dass in der Gemeinde St. Ulrich nach wie vor fast alle Flächen unter intensiver Bewirtschaftung stehen. Dazu zählt neben einer zwei- bis dreimaligen Mahd auch eine intensive Düngung. Ausschließlich steile und mit Maschinen schwer zugängliche Standorte wurden aufgelassen, was die Verbuschung dieser Flächen zur Folge

hatte. Genauso hat die weniger intensive Nutzung des Waldes, aufgrund eines geringeren Holzbedarfs und des Rückgang der Weidewirtschaft, zu einer Verdichtung und Ausdehnung der Waldfläche geführt. Nach wie vor spielt die Landwirtschaft in der stark touristisch geprägten Gemeinde St. Ulrich eine große Rolle. Die Abnahme der landwirtschaftlichen Betriebe und die zunehmende Mechanisierung bewirkten aber einen Rückgang der im primären Sektor erwerbstätigen Personen von knapp 13 % im Jahr 1951 auf 1,15 % im Jahr 2000.



ÄMTER DER GEMEINDE



Unser Service für Sie

Demographisches Amt

Zuständig für

STANDESAMT:

- Geburtsurkunden (Meldungen, Anerkennung eines Kindes, Namensänderungen)
- Sterbeurkunden (Beerdigungsbewilligungen, Leichenüberführungen, Einäscherung, Söcrem)
- Heiratsurkunden (Dokumente bestellen, Eheaufgebot, Überschreibungen Hochzeiten von In- und Ausland, Zivilehen, Scheidungen)
- Staatsbürgerschaften (Überschreibungen von Erwerb- bzw. Verlust der italienischen Staatsbürgerschaftsdekrete, Eid)

MELDEAMT:

- Personalausweise (Identitätskarten)
- Reisepässe
- Kinderausweise
- Kaminkehrerbuch

- Bescheinigungen (Meldeamt/Standesamt/Impfungen/Historisch)
- Meldeamtliche Eintragungen und Abwanderungen (Adressenänderungen, Eintragungen vom Aus- und Inland)
- EU Bürger (Eintragung in das Verzeichnis der zeitweiligen Bevölkerung, Bestätigungen, Daueraufenthalt, Kontrolle der Aufenthaltsgenehmigungen Ausländer, periodische Kontrolle der EU-Bürger), Ausstellung des ordnungsgemäßen Aufenthalts der EU-Bürger

- A.I.R.E. (Meldeamt für die im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger) Eintragungen – Streichungen – Adressenänderungen
- Beglaubigung von Unterschriften und Fotokopien
- Sammlung von Unterschriften anlässlich Volksbefragungen
- Ersatzerklärungen des Notariatsakts und Eigenbescheinigungen
- Straßenverzeichnis und Zuweisung der Hausnummern
- Einladungen Impfungen und Eintragung der Impfungen
- Einladung Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung
- Autoumschreibungen
- Aushändigung Formulare INPS, IPES und Zwei-/Dreisprachigkeit.

WAHLAMT

- Führung und Aktualisierung der Haupt- und Sektionswahllisten, der Zusatzwählerlisten, der persönlichen Wahlfazikel, und der Wählerkartei;
- Sämtliche Revisionen;
- Politische Wahlen, Wahlen des EU-Parlaments, Landtagswahlen,

Gemeinderatswahlen, Volksbefragungen;

- Kartei der Gemeindeverwalter;
- Wahlausweise;
- Volksbefragungen in der Gemeinde;
- A.I.R.E. - Wähler;
- Führung und Aktualisierung des Verzeichnisses der Wahlpräsidenten und der Stimmzähler;

MILITÄRAMT

- Führung und Aktualisierung der Matrikelverzeichnisse;
- periodische Mitteilungen;
- Hilfe bei Ansuchen um Einberufung ins Berufsheer und für den freiwilligen Zivildienst;

LIZENZAMT

Ausstellung der Ermächtigungen für: Sesshaften Handel; Gastgewerbe;

Handel auf öffentlichen Flächen; Zimmer- und Wohnungsvermietung; Friseurgewerbe und verwandte Tätigkeiten; Durchführung von öffentlichen Veranstaltungen; Mietwagen mit Fahrer (Taxi); Führung einer öffentlichen Garage/eines öffentlichen Parkplatzes; Kaminkehrerdienst; Verkauf von Tageszeitungen; Sanitätsermächtigungen; Buschenschanklizenzen; - verschiedene Landeslizenzen (Gutachten, Datenüberprüfung usw.)

STATISTIKAMT

- Durchführung und Koordinierung sämtlicher Statistiken in Zusammenarbeit mit dem Landesstatistikamt ASTAT;

VERSCHIEDENES

- Verwaltungsstrafen;
- Kennzeichen von Pferdefuhrwerken;
- Verzeichnisse der Laienrichter;
- Mitteilungen an die Quästur;

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag von 08.00 – 12.00 Uhr,

Donnerstag zusätzlich von 14.00-17.00 Uhr

Telefonzentrale: 0471/782030 – 0471/796121, Fax: 0471/797700

Unsere Kontaktpersonen

Mary Linder – mary.linder@gemeinde.stulrich.bz (0471/782002)

Eveline Goller – eveline.goller@gemeinde.stulrich.bz (0471/782001)

Karl Gustav Mahlknecht – karl.mahlknecht@gemeinde.stulrich.bz (0471/782003)

Renate Pitschieler – reate.pitschieler@gemeinde.stulrich.bz (0471/782001)



Auguri

Nascite

Maddalena Kofler, Via Grohmann 57, nata il 16.10.08
Mishel Samakov, Via Cademia 32/6, nato il 17.10.08
Anna Anvidalfarei, Via Grohmann 4, nata il 19.10.08
Luca Rares Moldovan, Via Sciron 63, nato il 21.10.08
Philip und Manuel Ploner (gemelli), Via Nevel 92, nati il 21.10.08
Marcel Dellago, Via Socröp 3, nato il 22.10.08
Carolina Bernardi, Via Rezia 111, nata il 27.10.08
Sofia Pedevilla, Via Mureda 53, nata il 14.11.08
Milena Prucker, Via Coi 1, nata il 24.11.08
Jonas Lardschneider, Via Rezia 227 E, nato il 03.12.08
Vera Oscar Pumayalla, Via Rumanon 84, nato il 05.12.08
Iker Mayr, Via Petlin 13 A, nato il 09.12.08
Mattia Runggaldier, Via Sneton 71, nato il 11.12.08
Leo Prinoth, Via Scurcià 103, nato il 13.12.08
Yvonne Stenico, Via Cuca 105, nata il 20.12.08

Matrimoni

Francesco Lazzaroni e Heidi Anna Überbacher il 18.10.2008
Christoph Bernardi e Caroline Magdalena Stuflesser il 22.10.2008
Ludwig Josef Hofmann e Petra Welpner il 25.10.2008
Daniele Boneccher e Angelina Barretta il 25.10.2008
Alfred Gjepali e Guillermina de Celeste Lafuente il 28.10.2008

Compleanno

Per il 96esimo compleanno

Ida Moroder-Scurcià ved. Neuendorff, il 10 gennaio

Per il 94esimo compleanno

Ilda Casari ved. Comploi-Pizuela, il 26 gennaio

Per il 92esimo compleanno

Annamaria Vinatzer ved. Kasslatzer-La Tambres, il 02 febbraio

Per il 91esimo compleanno

Hedwig Insam ved. Grones, il 24 febbraio

Per il 90esimo compleanno

Filomena Grones ved. Rizzi, il 13 febbraio

Hermine Chizzali ved. Paur, il 02 marzo

Per il 85esimo compleanno

Adelaide Perathoner ved. Obletter-Uridl, il 05 febbraio

Hans Nocker-dl Roder, il 10 febbraio

Annemarie Sanoner-Mauriz ved. Kirchmayr, il 13 febbraio

Eleonora Roilo-Ciascian ved. Insam, il 17 febbraio

Teresa Prugger Moroder, il 01 marzo

Per il 80esimo compleanno

Hilda Vinatzer-Sartèur, il 29 gennaio

Luigi Holzknecht- de Alësc, il 29 gennaio

Caterina Senoner, il 31 gennaio



Condoglianze

Elvira Imocrante Santifaller, 76 anni, il 19.10.08
Max Senoner-Coldeflam, 78 anni, il 26.10.08
Franz Schrott, 62 anni, il 30.10.08
Ida Schenk ved. Fabbri, 100 anni, il 30.10.08
Renate Luise Schmalzl ved. Wanker, 83 anni, il 05.11.08
Gertrud Moroder ved. Moroder, 101 anni, il 24.11.08
Barbara Putzer, 92 anni, il 24.11.08
Ute Moroder-Trinadianesc, 70 anni, il 26.11.08
Rosa Zemmer Prossliner, 85 anni, il 26.11.08
Ulrich Demetz-Beché, 84 anni, il 05.12.08
Pietro Giacomo Fenaroli, 72 anni, il 23.12.08

MUVIMËNT DEMOGRAFICH 2008

Unfat nasciudes, plu defonc

La cumpèida dla popolazion tl Chemun de Urtijëi ie ntan l'ann 2008 cresciuda de 34 persones. Permez al ann dant ie la cumpèida de nasciudes resteda tant che valiva (62 tl 2007, 58 tl 2008). L'ann 2008 ie stat n'ann cun de plu defonc, cun 46 iel mort feter 50% de plu che tl ann 2007 (31 morc). La cumpèida di defonc ie dal'otra pert stata drèt valiva a dan doi ani (47 morc tl 2006). La cumpèida dla popolazion depënd nce da tanc che ie unic a sté a Urtijëi y tanc che ie jic demez. Tres chësc muviment ie la cumpèida cresciuda de 22 persones (tl 2007 fovela te chësc capitul caleda de 24 persones).

Muviment dla popolazion

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2008	2.255	2.306	4.561
nasciui	34	24	58
morc	21	25	46
unic a ste	44	62	106
jic demez	40	44	84
31.12.2008	2272	2323	4595
defrënzia	+17	+ 17	+ 34

L'èila plu de tēp ie anda Jole Soave veidua Sgavioli cun 98 ani, nasciuda ai 22 de april 1910.

L'ël plu de tēp ie bera Rudolf Quitta de 100 ani, nasciù ai 13 de april 1908.

Nozes tl 2008:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 22 pèr, 13 oradecà y 9 te Chemun de Urtijëi (cun almanco un de Urtijëi), 6 nozes fova n'zevil y 16 nozes te dlieja. Vittorio Rifesser y Cristina Kostner ie l'pèr plu giut maridà dl luech. Èi se ova maridà dan 62 ani, ai 21.10.1946 a Urtijëi.

Inuemes

I cuinuems che vën dant l'plu suvënz a Urtijëi ie Moroder (289), Senoner (200), Demetz (194), Kostner (183) y Perathoner (125).

I inuemes che vën dant l'plu suvënz a Urtijëi ie Maria (41), Anna (32) y Martina (24).

I inuemes masculins che vën dant l'plu suvënz a Urtijëi ie Manuel (32), Thomas (29) y Daniel (27).

Età dla popolazion

	ëi	ëiles	ndut	
sota 18 ani	551	507	1058	23%
danter 18 y 40	657	652	1309	29%
danter 40 y 60	558	593	1152	25%
danter 60 y 80	442	438	880	19%
sëura 80 ani	64	132	197	4%
ndut	2272	2322	4595	100%

OTTOBRE
NOVEMBRE
DICEMBRE

Concessioni edilizie



Rabanser Florian - Rabanser Otto Ferdinando - Demetz Geltrude: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'edificio esistente "Granit" - Via Briel

Alpenheim S.a.s. di Vinatzer Georg & Co.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Alpenheim" - Via Grohmann

Kelder Ingrid: Progetto per la modifica della sistemazione esterna presso l'entrata dell'edificio esistente "La Cèrcia" - Via Rezia

Senoner Walther: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente e di un deposito per attrezzature agricole ai sensi degli artt. 124 e 107, comma 1 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 e demolizione e ricostruzione della muratura al piano seminterrato della stalla - Via Cuca

Dejori Karl Heinz: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

Dr.Moroder Gregor Christian - Moroder Hugo Max - Moroder Max - Moroder Ewald: Progetto per l'applicazione di una coibentazione esterna sulle facciate della casa di civile abitazione esistente "Illyria" - Via Grohmann

Prugger Rosa Maria: Progetto per il risanamento e la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Prugger Luigi Giovanni - Helfer Carolina: Progetto in sanatoria del fienile esistente in base all'art.85, comma 3 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13 - Via Costes

Invest Group S.r.l.: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione nella zona di espansione "D6-Socrep" - lotto n.7 - Via Sciron

Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar: Progetto di variante per la ristrutturazione, il risanamento e l'ampliamento della casa "Locia" - Via Roma

Insam Carlo Ferdinando - Insam Bruno Giuseppe: Progetto per l'installazione di pannelli solari nel tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Doss

Santifaller Ewald - Santifaller Frohwalt Franz - Santifaller Heinz: Progetto di variante per la demolizione degli edifici esistenti e ricostruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

Condominio "Arnica" - amministratore Rag. Sandro Molé: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione dei garage dell'edificio residenziale esistente condominio "Arnica" - adeguamento dell'accesso al locale caldaia e trasformazione dell'impianto di riscaldamento a gas e applicazione di pannelli solari - Via Meisules

Tibaldi Francesca: Progetto per la costruzione di un balcone e l'apertura di alcuni lucernari al terzo piano della casa di civile abitazione esistente "Villa Oriente" - Via Rumanon

Hotel Adler S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato pubblico e privato e costruzione di un passaggio interrato tra l'Hotel Adler e l'Hotel Regina - Via Stufan

Kostner Astrid Beatrix - Kostner Robert - Perathoner Josefina: Progetto per l'applicazione di pannelli solari nel tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Runggaldier Alfons Josef: Progetto per il risanamento di una parte del sottotetto tramite demolizione e ricostruzione e costruzione di un balcone presso la casa di civile abitazione esistente - Via Nevel

Moroder Rita Teresa: Progetto per l'applicazione di un impianto solare sul tetto dell'edificio esistente Garni "Murit" - Via Mureda

Thaler Francesco: Progetto per il risanamento energetico della casa esistente e progettazione di un impianto fotovoltaico-solare termico - Via Zitadela

Schmalzl Gunnar: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 per la trasformazione da garage in abitazione nella casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Hotel Regina S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Regina" - Via Stufan

Beikircher Prucker Franziska Maria - Prucker Daniel - Prucker Iris: Progetto per l'applicazione di una coibentazione e modifiche delle facciate della casa di civile abitazione esistente "Zita" - Via Rezia.

Impressum

CHEMUN D'URTJÈI Nfurmaziuns

Vèn ora uni 2 mēnsc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretēur resp., redatēur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitē: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chēsta edizion iel nce articuli de: Martina Goller y Mag. Christine Wanker.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijēi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijēi (BZ), telefon 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it